

1. az dē ki.kəs nē klā.mpərt sin dan zē.n zē baŋ -  
of : sXrika.XtəX | klā.mpərt (*kleine soort*) - dā.və-  
klā.mpər(t) (*grote*) |
2. mən vrint iz dē blōmē guŋ gi.tē - æ kaptər wu  
wu.tər up
3. te.gəswərəX spinēzē nimīər da me- məsi.nē - of :  
mē məsi.ndəri.ə
4. spojē dat fəl ni me- - of : spojēn iz ə lastəX wə.rək
5. əp da sXip kre.gəzē bəšXməl(d) bru:ət
6. dē timərman əd ənē splīntər in zənē vijər
7. dē sXipər laktē zən lipən af
8. in da fəbrik is niks tē zim
9. kōm i:r kinəkē kōm
10. bō:s tapt ūs fir pī.ntē bir | pi.nt-jēs |
11. brēnd ūs twe. kilo. kri.kē | krikskēs | of :  
wō.tər.krikskēs (*kleine, wilde*) |
12. zēmē met.ər vē.vē drej li.tərs wē.n Δ.tXədrū.ŋkē -  
of : Δ.tXəzō.r.pē
13. æ drē.gdē mē.n dō:r me- nē klipəl - of : mē.ən ī.nt
14. kēp sēj kni- gəzi:n [ə.ut (tē slu.gə)]
15. vastəl.u.vət uwor ni fō.l mi.ər gəvir:t
16. ik sēm bla.i dak mē salē ni me- gəgu:n zēn
17. 'kēp ni Xədū. u.ər kamər.u.t - of : mənē vrint
18. wijē-gət Xədun - dēn dī.jē dītər ə:ŋkumt
19. ən spinəkup - ə spməkəpsnēt - of : spinəkəpənēt  
- rō.r.fəlskup
20. əm pēt - myts (*meisjes- en vrouwenmuts - locale  
vrouwenmuts hier : met muts - verder bij Bergen :  
met kroon*) - putskē = *wollen muts zonder klep-  
baŋ* = *bənauw* - ē wā:i - nēm padəstu.l =  
dyvəltjəzbru:ət - ən ə:X - nē gauwgru.ət = *ligus-  
terhaag* - nē pœ:ət - nēm bōspœ:ət (*roodachtig*) -  
of : nē gətpœ:ət (*uit kleigrond*) - əŋ kə'pəl
21. di.ə kē.rəl dē i.əl dē wē.rīt fəXtē
22. ksal uwis wā kruləkēs Xē.vē - dər mēŋ kīnt
23. əŋəlā.nt lut fō.l əwē sXē.pən əfbre.kē
24. əjə- fan zē li.əvən iz ənəm bē.it Xəkre.gē
25. gəf mē.n - of : gəf mē du:r is twē.j brē.jē sti:ənən  
u:n - brē.jər - dē bri:tstē
26. dā stā.mbe.lt stu.tu(r) nimīər
27. di man ə:d ən le.vən az ənē pī.nz in ə kafkut  
(=warm !)
28. lysifer is ni.jin dēn e.məl gəble.r.vē
29. dē sXo.lki.ndərse metē mri:stər nōr zē.i gəwist -  
of : (*hier meer gebruikelijk*) : nō tsXəlt Xəwist
30. ɪkan tug ni kumē vəri.ərəklu.r zɪ:n
31. dē bi:stē drī.ŋkē gē.ərē lē.me.l
32. æ kani Xum wə.rəkē - əjē-gət ī.n zē ke.l |
33. stekt iz nē ste.l in dī:m bēsəm [tā.mpe:n |
34. ne- jē - metē ke- gəls wuər nimīər gəspy-lt
35. ə.i - kēp u al twe.j.ki:ərē gəro:pē
36. di pē:r i:š ni rē:p - dē pit-jisənəX wīt
37. zē zē nō tlā.nt | velt in *samenstelling als* erpəlvəlt |
38. zētəm i.əst al zēj gəlt mē.jup ələpē mu.kē
39. ə zal ət nu:ət fazələ.vē wē:d brēŋē
40. zɪz dēn ələft fan dər mēləkwə:t
41. dē venti mət sēm vrō.w - of : sē wē.f bəšXə-:r:mē
42. m tsXəlt Xun zwēmē das Xəvū:rlək
43. daz ənē stē-rəkē vent | daz ənəm bru.nisXypər -  
of : nē fe.əpər = ən windblu:s (*schooljongenstaal*) |
44. wē. mutē dō:r dēn ələft fan emē əŋ gali dēn
45. ələpta bet is wad upliXtē [ā:ndərn ələft
46. ū.nzē - of : o.zē mē-tsələ.ər isu vət az ə vē-:rəkē  
of : az ənən das
47. zē sprīŋən umətwe.istē vər - of : up ə wədəsXap
48. dē bu:umkwē.kər zal dēm bu:um is kumən ī.ntē
49. dud i.əsta ru:m iz dīXt - of : fē-:stər is tu.
50. t̄bəŋī.ndu.l tē klēpē vər dī.əstē mis - du.vXmis -  
of *gewoonlijk* : dē 'ti.ny.rəmis - tluf
51. əm bədəspru.i - patəkūwar - vərspra.jē - Δ.tspra.jē  
- of : Δ.tstru.ji - *verbreiden niet gebruikt* -  
Δ:t̄bra.jē (*v. e. zaak*) - *bereiden* = klū:r mō.r.kē -  
nēm bōtəram əpsmē:rē - miz (*mest*) brē.kē
52. di vrō.w ə-tər ə-r lu.tē knipē
53. zē vrō.dər ə.təm zēs jō.r lā.ŋk nōr tsXo.l - lō:tē  
gō:n
54. ikēbət əm əfXə:əjē - um zē lu.t lanzda wu.tər  
tē gu:n - of : nē.vē dā wu.tər af tē lu:əpē
55. vu:lē vē.əzē zi.di.r ni fō.r.l
56. nən ə.rē put - dād is ni fəl uwər | ə:rē putē |  
ī.mō.kputē = kō.lse putē (*bruine inmaakpotten*) |
57. dē bru:utsXyp | stō.r.d in dēn uk | *haard* = ən o.pē  
vir |
58. imē-:ərt ist nōX tē kō.r.ut um tē ketslē (*alleen*
59. di kē.ərs Xəftō:r ən sXū.ən liXt af [*kinderspel*]
60. ə trok dā pē.ərt ē. zənē - of : mē- sənē stē.ərt
61. tuŋ kwəmdē gali i:r ilək jō:r nō dē kərəmy:s -  
of : in dī.(n) tēt kwəmdē - - -
62. dē pu.tər zēj dād ū.nz livən i.ər vōlmu.kt is
63. gē zu:X mē wəl mā gē spruk ni tē.gē mē:n
64. dē zwulēmē zylē wi:ər gə.uw tryXū.ŋkumē
65. gō.dē - of : mōtē gē vandū.X ni Xōŋ ku:rtē
66. i-:stē zali uk Xē.ərē kē:əs
67. zənē mō.tər is kəput - æ lig bi.ər | *wagen* : əjis  
fast Xəre-:jē - of : əjetu vast Xəzi.ətē |
68. tē wə-rēm gəwist fandū:X ən tiz ənē sXū.ənē  
zəXtən u:vət | nē wə-:rəmən dāX |
69. dā manəkē dā lu:əptō:r bəvuts
70. dər iz ē sXō.r m dē kan - of : dē kan is Xəspru-ŋē  
(*v. d. warmte*)
71. ik wō.r.w datəmbo-:dē nēm bri.f bru-Xt
72. kēpē.n umən ə.r.t
73. ɪkə mē dwarsē mē.nse nijo-:vər dē wəX
74. nō(r) tsXuftē.t - zylēmē dā pē.r.t iz in dē.j ny-wē  
kə-:r spanē
75. ɪk əb dē kA.rts - of : ɪk əp əm bit-jē kA.rts - van  
var dē mīdēgət - of : mīrēgət (*middag*) al
76. dē zō.n van dēj kō.nēŋ iz u.ək - of : ə.d u.ək  
söldu:t Xəwist
77. wētē gai gmēm bō-:gəmə.kər tē wuənē
78. di ru:əzē emē lanē dō-:rēs
79. kXəlū-:əvər - of : kXəlū-:əfər niks fan
80. tkī.nt-jē - of : tkinəkē - waz du:ət fōr daset  
kumē du:əpē
81. æ ə lu.əpənd u:ərn ən lu:əpənd u:əgē
82. ər dōXtərəkən is mēd əŋ kərəfkɪ nōr t̄bəs Xəgu:n  
um 'brambe.zis tē plykē
83. dər iz ē spart atē li.ər
84. æ zētē zən stro-:t - of : zēj kwē:ək - of : zēj ke:l  
o-:pē

85. tfulæk - zuX(t) nijã.ndørz dan gelt æn ræ.kdum  
86. zalijë mũ.nt iz dru:æX fan dæn dast  
87. di:æ wæX lu.up krøm - of : di:æ wæg dru.jit - æt is wæ.æt um dɔ.(r)le.æst  
88. ikɔX fær dæg klæ.næ - æn trumælt-jæ  
89. dæm buk is kæpæt Xægu.n - æjɔ.ij æ styk i. zæ ke.l zitæ  
90. da li.kæ van ðm da was kært en gu.t - of : sXu:æn  
91. in dæ lumært æn ð.tæ zun en ð.tæ wĩ.nt izd best - of : dɔ(r) wast um tæ ki:eræ (= om het uit te  
92. næ sXytær mæt Xu.t kynæ mikæ [houden)  
93. zuk mænæn u.t(ɔ.r) is  
94. ik we.t ni wɔ.ræk æmöt Xøn zukæ  
95. næ ku.læ kær.lðær is Xu.t fœ.r tbi:r (ĩn tæ zetæ)  
96. ik muz ɔsæblu.trĩ.ŋkæ - um ɔ.r.n tæ stæ.rækæ - of : - stæ.ræk fan tæ u:eræ  
97. ik mæt i.æstade.æ.tæ nɔg in dæ stal bræŋ  
98. mæm bru:r was muj  
99. dæ mæ.lækbur.æd enæ gru:ætæn tu:r  
100. di kæræmælæk dijiz dyn en zy:r - sty:rt æm dær mæ.r.j tryX  
101. wæ zɔ.wæn ɔp en y:r tæ.æt di:æ pyt - vul ky.næ mu.kæ | at Xu.j we:ær is |  
102. ajis næ sæk.y.ræ pi.t - dær val niks fan æm tæ zægæ | dær mækr.ær niks ɔ.n (werk) |  
103. aj kum nu:æt (fan zæn li.ævæ) næ mænýtælu:t  
104. in ita.ljæ zendær bæ:r.rægæ di fy:r spauwæ  
105. dæ.rævdæ gai du.r ɔp tæ dawæ  
106. im bu:æm ebæzæ styk fan æm bryg afXævu:eræ  
107. gæ mæt ũ.æs fœ.læ - is kumæ kœ:æ  
108. ajis fan læ.væn afXækumæ mæ.r.jæŋ gujæ portæ  
109. di dœ.r is fam by.kænɔ.ut Xæmukt [manæ.j  
110. en gætræwdæ vræw mut kynæ nu.jæ  
111. kær i.r wa Xras - of : kær i.r gras Xæzu:yt - mar æt was Xĩŋ guj zu:t ur  
112. dæm brɔ.r.wær zæXt - at nɔX tæ dy:r iz um tæ bawæ  
113. bakæ - iX bak - gai bakt - a.i bakt - bakti - wa.i bakæ - iX baktæ - gæ. baktæ - a.i baktæ - wa.i baktæ - wemæ gebakæ  
114. bi.r.jæ - iX bi.r.j - gai be.r.jt - a.i be.r.jt - wa.i be.r.jæ - bi.jæ wa.j - iX bu.r.j - kær Xæbu.r.jæ bu.r.jæ zal i uuk  
115. tiz en klæ.nækæ mar tiz æ fenækæ  
116. i.r ɔp dæ mart ky.nda.jærs kræ.gæ  
117. ajæ Xæzæ.æt - datjømæ zal dæŋkæ - of : dati ɔmæ zal dæŋkæ
118. dæ mæ.æt se.r.j dad a.j gælæ.k ɔij  
119. dær wɔ.ræ ve.r.æf præ:zæ  
120. ũ.ndær di.r.æn i.ækælbu:æm ligæ vøl i:ækæls  
121. twɔ.r.tær zal guŋ ko.r.kæ - tko.rkt al  
122. tXær.z is nɔXru:n - tis nɔX mar zy.st af - of : paz af(Xæma:it) - tis nɔXni bækwu:m um inæn ɔpær tæ zæ.tæ  
123. majænæ.s (niet bekend tenzij bij burgerij) - di mɔ.kæ zæ van en du.r.jr van en a:i  
124. da bu:æmkæ zal dær mu.ælækyne gry.ji  
125. dæ pæstu:ær æ Xu.jæ wæ:n  
126. ũ.r.z aw æ.z iz afXæbrã.nt  
127. dæ mæ.lækb di spat su mar æ.tæn æ.jær van dæ kuj  
128. dæ kærstær læ.jt | dæ krœ.zdɔ.gæ (processie gaat echter niet uit) |  
129. dæ bariŋ fan dæ krœ.r.jwɔ.gæ di bɔ.gæ dar van dæ wiXtijatær ɔp sit | di tri.mæ |  
130. dæ twe dætsærs kwamæ - of : kwɔ:r.mæ nør bɔ:tæ  
131. zemæn æm bũ.nt æm bla.w gæslu.gæ  
132. dæ sauwz iz æm bit.r.jæ tæ fla.uw (gæmøkt)  
133. dæ sni.æw læ.ætik - of : liXtik  
134. tiz en i.æw gælæ.jæ dak æm gæzi.n ep - of : æm  
135. nywpu.r.ært wør naw en i.ælæ nywæ stat  
136. du.n - ik du.næt - gæ.i du.gæt - a.i du.gæt - wai du.næt - gali du.gæt - zal i dunæt - iX de.r.jæt - gai de.r.jæt - a.i de.r.jæt - wai de.r.jænæt - gali de.r.jæt - zal i de.r.jæda - de.jiX da - de.jiæt mar - de.jæzali.jæt mar  
137. du.upæ - æn du.upkli.æt - æn du.upfũ.nt - dæ sɔldu.æ.tæ  
138. dærsæ - æi dærst - of : æjiz antærsæ - dærstæ - ajæ Xædærst  
139. binæ - iX bin - ga bi.nt - a.i bi.nt - wai binæ - gali bi.nt - zal i binæ - bĩnti - buni - kær Xæbunæ  
140. *Locale landmaten* : ruje - blo.r.y.sæ mar = 3.60 × 3.60 m. - 300 r. = gæmet - 2 ½ gæmet = æn æktæ:r - ti.n vu.t = 1 ruj  
141. *Waternamen* : dæn agær (er zou een dorpje Agger bestaan hebben langs dien waterloop) - dæ kre.k waarbij aansluit : de sjamær - beide zijn boezemwaters voor de polders en monden uit in de Schelde. Een afgedamd gedeelte aan de monding : dæ spœ.jkum - bulækæs lu:up (waterloozing) - dæ ku.islu:æt (gegraven sloot, bij een gewezen eendenkooi)

Het dorp heet ægra.jæ ; de gemeente : wũ.æzdræXt. De inwoners heeten ægæra.isæ - wũ.æzdræXsæ. Hun bijnaam is æ'gra.isæ sXæ.tærs - wũ.æzdræXsæ sXæ.tærs. Aantal inwoners op 31-12-1930 : 1.614. Hoogerheide behoort tot de gem. Woensdrecht. Voornaamste gezindte : R. K. (nadere gegevens zijn niet bekend) ; in Woensdrecht wonen 67 Ned. Herv. en 3708 R. K.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn dæ dærpstrɔ:rt - tsã.ntfært - da:i (de Heide) - dæ 'wɔ.r.wbɔ:n - tmar.tjæ - dæn a.æmø.læ - dæ zɔ:tXl.æst - æ.lðærnis (Hildernisse) - 'lindũ.ŋk - Te Woensdrecht : dæ 'mølæm - bæ.ræX - dæ pu.lðærs t. w. dæn inklen u:ært - dæn a.næmæ'ri - dæ pĩ.n.s 'ka.ræl - dæ 'fudkærpu.lðær (de Völckerpolder - dæ zɔ.tpu.lðær - dæ kɔ.r.tærspu.lðær (de Caterpolder).

De bevolking bestaat grootendeels uit landarbeiders, verder uit fabrieksarbeiders (van de drie steenfabrieken te Hoogerheide en fabrieken te Bergen op Zoom). Vóór 1914 trokken jaarlijks een 400 werklieden naar Duitschland als grondarbeiders. Thans gaan velen naar de Zuiderzee werken. Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Suykerbuyk, J.-B. ; 35 j. ; hier geboren ; onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van hier ; spreekt, behalve in de school, steeds zijn dialect. 2. Buyzen, J.-A. ; 42 j. ; hier geboren ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Esschen, M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect. Gebruikt dubbele ontk. met 2 × ni, bv. da mœgd ni ne.mæn u.r ni .